

### **UITNODIGING voor de herdenkingsplechtigheid naar aanleiding van Volkstrauertag 2024.**

Z.E. Martin Kotthaus, Ambassadeur van de Bondsrepubliek Duitsland bij het Koninkrijk België,  
Erekolonel Erik De Muynck, Gevolmachtigde van de Volksbund Duitse Oorlogsgraven voor België,  
Mevrouw Myriam Koonings, Leidinggevende van het Huis over Grenzen Lommel,

Nodigen u uit voor de jaarlijkse plechtigheid die zal doorgaan op **zondag 17 november 2024 om 13 uur**  
*in aanwezigheid van de Vertegenwoordiger van Zijne Majesteit de Koning.*

Gastspreker is dhr. Oliver Paasch, Ministerpresident van de Duitstalige Gemeenschap in België.

Antwoord graag tot 13 november bij voorkeur via het onlineformulier <https://forms.office.com/e/Ra5MbaHkfW>

Dit kan ook per email aan [jbs-lommel@volksbund.de](mailto:jbs-lommel@volksbund.de) of telefonisch op +32 (0) 11 55 43 70.

Zie bijlage voor details. Er is gelegenheid tot het neerleggen van een krans of bloemen.

### **INVITATION à la cérémonie à l'occasion du Volkstrauertag (Jour de Deuil allemand) 2024.**

S.E. Martin Kotthaus, Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne auprès du Royaume de Belgique,  
Colonel Hre. Erik De Muynck, Chargé d'affaires pour le Service des Sépultures militaires allemandes en Belgique,  
Madame Myriam Koonings, Directrice Huis over Grenzen Lommel,

Vous invitent à la cérémonie annuelle qui aura lieu **le dimanche 17 novembre 2024 à 13 heures**  
*en présence du Représentant de Sa Majesté le Roi.*

L'orateur invité est M. Oliver Paasch, Ministre-Président de la Communauté germanophone de Belgique.

R.S.V.P. avant le 13/11 de préférence en utilisant le formulaire en ligne <https://forms.office.com/e/Ra5MbaHkfW>

Cela peut également se faire par courriel à [jbs-lommel@volksbund.de](mailto:jbs-lommel@volksbund.de) ou par téléphone au +32 (0) 11 55 43 70.

Voir l'annexe pour plus de détails. Il est possible de déposer une couronne ou des fleurs.

### **EINLADUNG zur Gedenkveranstaltung anlässlich des Volkstrauertags 2024.**

S.E. Martin Kotthaus, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland beim Königreich Belgien,  
Ehrenoberst Erik De Muynck, Beauftragter Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge für Belgien,  
Frau Myriam Koonings, Leiterin Haus über Grenzen Lommel,

Laden ein zur jährlichen Zeremonie, die stattfinden wird am **Sonntag, 17. November 2024 um 13 Uhr,**  
*in Gegenwart des Vertreters Seiner Majestät des Königs.*

Gastredner ist Herr Oliver Paasch, Ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Belgien.

u.A.w.g. bis 13. November vorzugsweise per Onlineformular <https://forms.office.com/e/Ra5MbaHkfW>

Dies kann auch per E-Mail an [jbs-lommel@volksbund.de](mailto:jbs-lommel@volksbund.de) oder telefonisch unter +32 (0) 11 55 43 70 erfolgen.

Weitere Informationen finden Sie im Anhang. Es besteht die Möglichkeit, einen Kranz oder Blumen niederzulegen.

### **INVITATION to the ceremony on the occasion of Volkstrauertag (German Memorial Day) 2024.**

H.E. Martin Kotthaus, Ambassador of the federal Republic of Germany to the Kingdom of Belgium,  
Honorary Colonel Erik De Muynck, Representative for the German War Graves Commission in Belgium,  
Ms. Myriam Koonings, Director of the Youth Meeting Center Lommel,

Invite you to the annual ceremony that will take place on Sunday, November 17, 2024 at 1 p.m.

*in the presence of the Representative of His Majesty the King.*

Guest speaker is Mr. Oliver Paasch, Minister-President of the German-speaking Community in Belgium.

Please reply by 13 November, preferably via the online form <https://forms.office.com/e/Ra5MbaHkfW>

this can also be done by email to [jbs-lommel@volksbund.de](mailto:jbs-lommel@volksbund.de) or by telephone on +32 (0) 11 55 43 70.

See annexed reply card for details. There is an opportunity to lay a wreath or flowers.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>VOLKSTRAUERTAG LOMMEL (B)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                          |
| Onder het motto van de Volksbund "Verzoening over de graven heen – Werken voor de vrede" herdenken wij de slachtoffers van oorlog en geweld in de hele wereld.<br>Nous y commémorerons, sous la devise du Volksbund « Réconciliation au-delà les tombes – Travail pour la Paix » les victimes de guerres et de violence dans le monde.<br>Wir möchten der Opfer von Kriegen und Gewalt in aller Welt gedenken unter dem Motto des Volksbundes „Versöhnung über den Gräbern – Arbeit für den Frieden“.<br>We will remember all victims of war and violence across the world in the spirit of the ideals of the German War Graves Commission: "Reconciliation over the Graves – Work for Peace". |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                          |
| <b>Datum – Date – Datum – Date</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                          | Zondag – Dimanche – Sonntag – Sunday : <b>17.11.2024</b>                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                          |
| <b>Locatie - Lieu</b><br><b>Veranstaltungsort - Location</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                          | Duitse Oorlogsbegraafplaats - Cimetière de guerre allemand<br>Deutsche Kriegsgräberstätte - German Wargrave Cemetery<br>Dodenveldstraat 30, 3920 Lommel (België)                                                                                            |                                                                                                                                                                                          |
| <b>Programma – Programme – Programm – Program</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                          |
| 11:30-12:15                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Gebedsdienst<br>Service de prière<br>Gebetsdienst<br>Prayer service                      | Gelegenheidskapel * beperkt aantal plaatsen (50)<br>Chapelle occasionnelle * nombre de places limité (50)<br>Gelegentlike Kapelle * begrenzte Anzahl von Plätzen (50)<br>Occasional chapel * limited number of places (50)                                  |                                                                                                                                                                                          |
| 13:00-14:30                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Plechtigheid</b><br><b>Cérémonie</b><br><b>Gedenkveranstaltung</b><br><b>Ceremony</b> | Gelieve uw plaatsen in te nemen tegen ten laatste 12:45 uur.<br>Vous êtes prié de prendre place au plus tard à 12 :45 heures.<br>Bitte nehmen Sie Ihren Platz bis spätestens 12:45 Uhr ein.<br>You are requested to take your seat no later than 12:45 p.m. |                                                                                                                                                                                          |
| <b>Inscrijving – Inscriptio – Anmeldung - Registration</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                          |
| Antwoord graag tot<br>R.S.V.P. jusqu'au<br>u.A.w.g. bis<br>Please reply by                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 13/11/2024                                                                               | Online<br>Email<br>Tel                                                                                                                                                                                                                                      | <a href="https://forms.office.com/e/Ra5MbaHkfw">https://forms.office.com/e/Ra5MbaHkfw</a><br><a href="mailto:lbs-lommel@volksbund.de">lbs-lommel@volksbund.de</a><br>+32 (0) 11 55 43 70 |
| Aanspreektitel, graad<br>Titre, grade<br>Titel, Dienstgrad<br>Title, degree or rank                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                          |
| Naam, voornaam<br>Nom, prénom<br>Name und Vorname<br>Name, first name                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                          |
| Organisatie of vereniging en functie<br>Organisation, association et fonction<br>Organisation bzw. Verein und Position<br>Organisation, association and position                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                          |
| Totaal aantal personen<br>Nombre total de personnes<br>Gesamtzahl der Teilnehmer<br>Total number of participants                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                          | Uzelf inbegrepen<br>Vous-même inclus<br>Sie selbst enthalten<br>Yourself included                                                                                                                                                                           | 0 = geen deelname<br>0 = pas de participation<br>0 = keine Teilnahme<br>0 = no participation                                                                                             |
| Ik wens een krans/bloemen neer te leggen<br>Je souhaite déposer une gerbe/fleurs<br>Ich möchte ein Krans/Blumen niederlegen<br>I wish to lay a wreath/flowers                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                          | JA/OUI/JA/YES<br>----<br>NEE/NON/NEIN/NO                                                                                                                                                                                                                    | Gelieve deze te bezorgen voor 12 uur<br>Bitte abgeben vor 12 Uhr<br>Veuillez livrer avant 12 heures<br>Please deliver by 12:00 noon                                                      |

## Volkstrauertag LOMMEL

**Begroeting in naam van de Volksbund**  
**Mot de bienvenue au nom du Volksbund**  
**Begrüßung im Namen des Volksbundes**  
**Welcome on behalf of the Volksbund**

**Ontvangst Vertegenwoordiger van Z.M. de Koning**  
**Accueil du Représentant de S.M. le Roi**  
**Empfang des Repräsentanten S.M. des Königs**  
**Reception of the Representative of H.M. the King**

**Begroeting door de burgemeester stad Lommel**  
**Mot de bienvenue par le bourgmestre de Lommel**  
**Begrüßung durch den Bürgermeister von Lommel**  
**Welcome by the Mayor of Lommel**

**Gedicht en zang - Poème et chanson**  
**Gedicht und Lied - Poem and Song**  
Internationale Deutsche Schule Brüssel (iDSB)

**Oecumenisch moment - Moment œcuménique**  
**Ökonomischer Moment - Ecumenical Moment**  
Deutschsprachige Evangelische Gemeinde in Brüssel  
Sankt Paulus Katholische Gemeinde Dt. Sprache  
Oud-aalmoezenier Defensie

**Creative presentatie - Présentation creative**  
**Kreative Präsentation – Creative Presentation**  
Leerlingen Wico campus St. Jozef (B)  
Schülern Mathias-Claudius-Gymnasium Gehrden (D)

**Herdenkingstoespraak - Discours commémoratif**  
**Gedenkrede - Commemoration speech**  
Oliver Paasch, Ministerpräsident Deutschsprachige  
Gemeinschaft in Belgien

**Dodenherdenking - Mot à la mémoire des morts**  
**Das Totengedenken - Remembrance of the Dead**  
Z.E. Martin Kotthaus, Botschafter der  
Bundesrepublik Deutschland in Belgien

**Kransneerleggingen - Dépôt de couronnes**  
**Kranzniederlegungen - Wreath-laying ceremony**

**Last Post, Der Gute Kamerad**  
**Hymnen – Hymnes – Hymnen – Anthems**

**Vertrek Vertegenwoordiger van Z.M. de Koning**  
**Départ du Représentant de S.M. le Roi**  
**Abschied vom Repräsentanten S.M. des Königs**  
**Farewell to the Representative of H.M. the King**

**Receptie – Réception – Empfang - Reception**

**17.11.2024**

**12:45** Alle gasten op hun zitplaats  
Tous les invités à leur place  
Alle Gäste auf ihren Plätzen  
All guests at their seats

**13:00** Aanvang van de officiële plechtigheid  
Début de la cérémonie officielle  
Beginn der offiziellen Zeremonie  
Beginning of the official ceremony

De plechtigheid wordt muzikaal opgeluisterd door de Koninklijke Muziekkapel van de Belgische Marine. De militaire eredetachementen en kransdragers worden gevormd door het Centrum voor Basisopleiding en Scholing Noord uit Leopoldsburg en het Taktisches Luftwaffengeschwader 31 "Boelcke" uit Nörvenich (D). De algemene steun wordt verzorgd door het Logistikkommando Bundeswehr uit Erfurt (D) en Reservisten uit Niedersachsen (D).

La cérémonie est encadrée musicalement par la Musique Royale de la Marine belge. Les détachements d'honneur et les porteurs de couronnes proviennent du Centre d'Instruction de Base et d'Ecologie Nord de Leopoldsburg (B) et de l'Escadrille Tactique de la Luftwaffe 31 « Boelcke » de Nörvenich (D). L'appui général est fourni par le Logistikkommando Bundeswehr de Erfurt (D) et des Réservistes de Niedersachsen (D).

Die Zeremonie wird von der Königlichen Musikkapelle der Belgischen Marine musikalisch umrahmt. Die militärischen Ehrenformationen und Kranzträger werden vom Zentrum Grundausbildung und Fahrschule aus Leopoldsburg (B) und dem Taktischen Luftwaffengeschwader 31 „Boelcke“ aus Nörvenich (D) gestellt. Das Logistikkommando der Bundeswehr aus Erfurt (D) und Reservisten aus Niedersachsen (D) leisten allgemeine Unterstützung.

The ceremony will be musically graced by the Royal Music Band of the Belgian Navy. The military honour formations and wreath bearers are provided by the Center for Basic Training and Driving School from Leopoldsburg (B) and the Tactical Air Force Squadron 31 "Boelcke" from Nörvenich (D). General support is provided by the Logistikkommando Bundeswehr from Erfurt (D) and Reservists from Lower Saxony (D).